



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
2 de mayo de 2003  
Español  
Original: inglés

---

### **Carta de fecha 30 de abril de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de transmitirle adjunto el texto de una declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia hecha pública el 30 de abril de 2003 relativa a la “hoja de ruta” para lograr la paz en el Oriente Medio dada a conocer por los miembros del cuarteto de mediadores internacionales: la Federación de Rusia, los Estados Unidos de América, la Unión Europea y las Naciones Unidas.

Le agradecería que el texto de la presente carta y su anexo se distribuyeran como documento del Consejo de Seguridad.

*(Firmado)* Sergey **Lavrov**



**Anexo de la carta de fecha 30 de abril de 2003 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas**

[Original: ruso]

**Declaración del Ministerio de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia relativa a la “hoja de ruta” para lograr la paz en el Oriente Medio dada a conocer por los miembros del cuarteto de mediadores internacionales: la Federación de Rusia, los Estados Unidos de América, la Unión Europea y las Naciones Unidas**

El 30 de abril de 2003, los miembros del cuarteto de mediadores internacionales para un acuerdo de paz en el Oriente Medio: la Federación de Rusia, los Estados Unidos de América, la Unión Europea y las Naciones Unidas, entregaron al Gobierno de Israel y a la Administración Nacional Palestina la “hoja de ruta” para avanzar hacia el logro de una paz global en el Oriente Medio, según la cual dos Estados, Israel y Palestina, coexistirían uno junto al otro en paz y seguridad.

El planteamiento del cuarteto es que la “hoja de ruta” indica el mejor camino hacia la paz, el punto de partida para las negociaciones entre palestinos e israelíes y un programa marco de acción. Para conseguir su aplicación satisfactoria, las partes en conflicto deben demostrar claramente que están de acuerdo con los objetivos fijados, dar muestras de voluntad política y cumplir escrupulosamente las obligaciones que han asumido.

Moscú está convencida de que tan sólo es posible poner fin al conflicto entre palestinos e israelíes mediante el reconocimiento mutuo del principio de que hay que llegar a una solución negociada, poner fin a la violencia y el terrorismo y también procurar normalizar las vidas de los palestinos. Los Estados regionales interesados también deben intervenir activamente a fin de prestar apoyo y asistencia a ambas partes para el logro de esos objetivos. Estamos convencidos de que este proceso pondrá fin a la ocupación iniciada en 1967, creará un Estado palestino soberano, independiente, amante de la paz y democrático y establecerá una paz duradera entre Israel y sus vecinos árabes sobre la base de los principios de la Conferencia de Madrid, las resoluciones 242 (1967), 338 (1973) y 1397 (2002) del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, los acuerdos y pactos concertados anteriormente, y también la iniciativa de paz árabe aprobada por la Liga de los Estados Árabes en Beirut.

30 de abril de 2003